**OXFORD DICTIONARY OF IDIOMS ADLI SÖZLÜKTEKİ DEYİMLER**

**VE DEYİM OLMAYAN SÖZ ÖBEKLERİYLE İLGİLİ BİR**

**DEĞERLENDİRME (VI)**

*AN EVALUATION OF IDIOMS AND OTHER WORD GROUPS IN OXFORD DICTIONARY OF IDIOMS (VI)*

**Necmi AKYALÇIN[[1]](#footnote-1) & Damla AYDOĞAN[[2]](#footnote-2)**

**ÖZET**

Deyimler, hemen her dilde karşılaşılan, en az iki sözcükten oluşan ve sözcüklerin değişmece/mecaz anlam kazandığı yapılardır. Türkçenin söz varlığı içerisinde deyim sayısı oldukça fazladır ve hazırlanmış birçok deyimler sözlüğü vardır. İngilizcede de karşılaşılan bu yapılar için “Oxford Dictionary Of İdioms” adlı bir deyimler sözlüğü hazırlanmıştır. Sözlüğün kapağında da açıkça “idioms” yani “deyimler” yazmaktadır. Çalışmanın evreni, İngilizce deyimlerin ele alındığı “Oxford Dictionary Of İdioms” adlı sözlükte madde başı olan deyimlerdir. Konusu ise, bu sözlükteki K ve L harflerinin madde başlarında deyim olarak değerlendirilen; ancak deyim özelliği tartışmalı yapıların irdelenmesi ve gerçekten deyim olan/olabilecek yapıların ortaya konmasıdır. Daha önce yayımlanmış olan beş makalede, adı geçen sözlükteki A ve B harfleri altında madde başı olarak verilen deyimler; C harfi altında madde başı olarak verilen deyimler; D ve E harfi altında madde başı olarak verilen deyimler ve son olarak da F ve G harfleri altında madde başı olarak verilen deyimler ve H, I-İ ve J harfleri altında madde başı olarak verilen deyimler incelenmiş ve sayısal verilerle ortaya konmuştur. Bu çalışma da diğerlerinin devamı niteliğinde olduğundan, aynı düşünce ve yaklaşımla K ve L harflerinde yer alan deyim olan/olabilecek yapılar saptanarak değerlendirilmiş ve sayısal verilerle birlikte ortaya konmuş ve bir değerlendirme yapılmıştır. Elde edilen veriler ile, deyimler ile deyim olmayan/olamayacak nitelikte olan söz öbeklerini adı geçen sözlükte deyimmiş gibi sunulması konusunda ve deyim ile deyim olmayan söz öbeklerinin ortaya konması çerçevesinde bir farkındalık oluşturmak/yaratmak hedeflenmiştir. Kapağında açıkça deyimler sözlüğü yazan böylesi bir sözlükte bu türden yapıların olması, konunun farkındalık oluşturmak/yaratmak amacıyla ele alınması son derece önemlidir.

**Anahtar sözcükler:** Oxford Dictionary, Deyimler, VI.

**ABSTRACT**

Idioms are structures that are encountered in almost every language, consist of at least two words, and words have a metaphorical meaning. The number of idioms in Turkish vocabulary is quite high and there are many idioms dictionaries prepared. A dictionary of idioms called "Oxford Dictionary of Idioms" has been prepared for these structures, which are also encountered in English. On the cover of the dictionary, it clearly says "idioms" or "idioms". The universe of the study is the phrases with headlines in the dictionary named “Oxford Dictionary Of Idioms” where English idioms are discussed. Its subject is that the letters K and L in this dictionary are used as an idiom at the beginning of the item; However, the idiomatic feature is to examine the controversial structures and reveal the structures that are / can be really idioms. In five previously published articles, the phrases given under the letters A and B in the mentioned dictionary as per item; The expressions given under the letter C as per item; The phrases given as headings under the letters D and E, and finally the expressions given as headings under the letters F and G and the statements given as headings under the letters H, I-İ and J were examined and presented with numerical data. Since this study is a continuation of the others, with the same thought and approach, the structures that are / could be idioms in the letters K and L were determined and evaluated, presented together with numerical data and an evaluation was made. With the data obtained, it is aimed to create / create an awareness about presenting idioms and phrases that are not / cannot be idioms as if they are idioms in the said dictionary, and within the framework of the expression of idioms and non-idiomatic phrases. It is extremely important to have such structures in such a dictionary that clearly has a dictionary of idioms on the cover, and that the issue is addressed in order to raise / create awareness.

**Key words:** Oxford Dictionary, Idioms, VI.

1. Dr. Öğr. Üyesi, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü. [↑](#footnote-ref-1)
2. Doktora Öğrencisi, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Lisansüstü Eğitim Enstitüsü. [↑](#footnote-ref-2)